

Enseñar español como lengua extranjera en Japón. Una experiencia docente intercultural en Fukuoka

TIPO: Ponencia (20 minutos)

IDIOMA: español

PALABRAS CLAVE: español como lengua extranjera – interculturalidad – didáctica de lenguas – choque cultural – experiencia docente

EJES TEMÁTICOS: 4) Pedagogía y didáctica, 5) Lenguas, literaturas y culturas

José Luis Chapa Correa

Es Profesor de Grado Universitario en Lengua y Literatura por la Universidad Nacional de Cuyo. Cuenta con una diplomatura en Corrección de textos, una especialización en Docencia Universitaria y un máster en Español como Lengua Extranjera. Su formación académica se complementa con estudios en corrección de textos, ELE y capacitación docente continua.

Se desempeña como Jefe de Trabajos Prácticos en diversas cátedras de grado de la Facultad de Filosofía y Letras (UNCUYO), entre ellas Comprensión y Producción de Textos Académicos e Historia de la Lengua y como profesor en institutos de formación docente de nivel superior. Ha dictado cursos y clases de ELE en contextos nacionales e internacionales, tanto presenciales como virtuales, y ha participado como docente invitado en universidades de Argentina, Brasil, Estados Unidos, México y Japón.

Integra proyectos de investigación vinculados a la escritura académica, la enseñanza de ELE y el análisis discursivo y cuenta con publicaciones, ponencias y actividades de extensión universitaria en el área. Sus intereses se centran en estudios diacrónicos del español, la didáctica de la lengua, la alfabetización académica y la formación docente.

RESUMEN

La enseñanza del español como lengua extranjera (ELE) en contextos socioculturales alejados del mundo hispanohablante constituye un campo fértil para la reflexión didáctica y pedagógica. Esta ponencia se propone analizar una experiencia concreta de enseñanza de ELE desarrollada en la ciudad de Fukuoka, Japón, con estudiantes japoneses, chinos y coreanos de niveles Principiante, A1, A2, B1, B2, C1 y Conversación, a partir de una mirada situada que articula práctica docente, interculturalidad y reflexión profesional.

El trabajo tiene como objetivo relatar y problematizar una experiencia docente en un contexto asiático, atendiendo a las particularidades culturales, lingüísticas y educativas que inciden en el proceso de enseñanza y aprendizaje del español. La experiencia se desarrolló tras un proceso de selección que incluyó requisitos específicos (nivel avanzado de inglés, experiencia comprobable en ELE y formación especializada) y la gestión de una visa de trabajo, lo que evidencia la creciente profesionalización de la enseñanza de lenguas extranjeras en contextos internacionales.

Desde un marco teórico que recupera aportes de la didáctica del ELE y de los estudios sobre interculturalidad, se concibe la lengua como una práctica social profundamente imbricada con la cultura. Enseñar español en Japón no implicó únicamente abordar contenidos gramaticales o léxicos, sino también mediar entre sistemas culturales distintos, expectativas educativas divergentes y modelos de enseñanza a veces contrapuestos.

Durante la experiencia, uno de los primeros aspectos relevantes fue la aparición de errores pragmáticos vinculados a fórmulas de saludo, agradecimiento y códigos gestuales. Estas dificultades pusieron en evidencia que los estudiantes, aún con un dominio adecuado de estructuras lingüísticas, presentaban obstáculos para adecuar su discurso a situaciones comunicativas concretas. Este fenómeno permitió trabajar de manera explícita la competencia pragmática y sociolingüística, frecuentemente relegada en enfoques más tradicionales de enseñanza de lenguas. Asimismo, el choque cultural constituyó un eje central de la experiencia. Aspectos

como la relación con el silencio, la concepción del futuro, ciertas formas de machismo implícito y las nociones de cortesía y jerarquía emergieron tanto dentro como fuera del aula. Prácticas culturales como el hanami, la ceremonia del té o el uso de títulos honoríficos (como la denominación “José 先生sensei”) incidieron directamente en la construcción del vínculo pedagógico y en el posicionamiento docente. Esto obligó a revisar concepciones naturalizadas sobre cercanía, espontaneidad y autoridad en la enseñanza.

En cuanto a las clases, se trabajó con grupos de estudiantes de diversas edades y motivaciones. Por lo tanto, se necesitó hacer un diagnóstico permanente y la adaptación de estrategias pedagógicas. Se observaron diferencias significativas entre un enfoque tradicional de enseñanza, con fuerte peso de la memorización y la corrección explícita, y una propuesta de corte constructivista orientada a la participación activa, el feedback correctivo contextualizado y la producción significativa de discursos. Contenidos gramaticales complejos (como la oposición entre pretéritos o el uso del condicional simple) representaron desafíos recurrentes que fueron abordados mediante actividades comunicativas y el uso de ejemplos contextualizados.

Una actividad memorable, desarrollada en un curso de nivel B1, permitió sintetizar muchos de los aprendizajes de la experiencia: la combinación de interacción oral, reflexión cultural y trabajo colaborativo. Estas acciones favorecieron una mayor implicación de los estudiantes y evidenció la importancia de diseñar propuestas que articulen lengua y cultura de manera integrada.

La etapa posterior al regreso permitió resignificar la experiencia desde una perspectiva comparativa. Aspectos como la puntualidad, la distancia interpersonal y la organización de las clases adquirieron nuevos sentidos al ser contrastados con las prácticas habituales en el contexto argentino. Esta mirada retrospectiva puso de relieve el impacto de la experiencia en el crecimiento personal y profesional del docente, así como los aprendizajes didácticos y culturales construidos a lo largo del proceso.

A modo de cierre, la ponencia sostiene que enseñar español en Japón constituye una experiencia formativa profundamente transformadora que invita a repensar la enseñanza de lenguas extranjeras desde una perspectiva intercultural crítica. Compartir este recorrido en el marco de las Jornadas resulta relevante para la formación docente, en tanto permite visibilizar prácticas situadas, problematizar supuestos pedagógicos y enriquecer los debates en torno a la diversidad lingüística y cultural en la educación.

Referencias bibliográficas:

Almazán Sotillos, I. (2015). La presencia del español en Japón (Trabajo Fin de Grado). Universidad Pontificia Comillas.

Atienza, E., & González Argüello, M.^a V. (2024). El desarrollo de un enfoque crítico en la enseñanza del español como lengua extranjera: Creencias docentes. *Zona Próxima*, (40), 146–170. <https://doi.org/10.14482/zp.40.784.526>

Chen, Z. (2009). La falta de cohesión y la mentalidad holística de los alumnos chinos. En *Actas del I Congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico (CE/LEAP)* (pp. 178–195).

Cortés Moreno, M. (2009). Elementos para un modelo didáctico fónico de ELE para sinohablantes nativos: Motivación por la enseñanza y el aprendizaje de la pronunciación. En *Actas del I Congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico (CE/LEAP)* (pp. 39–58).

García Santa-Cecilia, Á. (2009). La enseñanza de ELE desde la perspectiva del currículo: Logros y retos en la era de la globalización. En *Actas del I Congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico (CE/LEAP)* (pp. 17–38).

González Ruiz, C. (2009). El uso de estrategias de comunicación oral entre aprendientes de ELE en un contexto asiático. En *Actas del I Congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico (CE/LEAP)* (pp. 146–165).

Hiroyasu, Y. (2024). Enseñanza y aprendizaje del español en las universidades japonesas: Una perspectiva histórica. *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras*, (21), 1–24. <https://doi.org/10.17345/rile21.3819>

Instituto Cervantes. (2006). Plan curricular del Instituto Cervantes. Instituto Cervantes.

Martel Trujillo, C. K. (2013). La enseñanza del español a japoneses: Análisis de necesidades (Trabajo Fin de Máster). Universidad de Alcalá.

Pozzo, M. I., & Lencina, J. (2014). Evaluación de la competencia comunicativa intercultural en la enseñanza de Historia en ELE: Análisis de la oralidad en el aula. CHIMERA. Romance Corpora and Linguistic Studies, 1, 157-177. <https://ri.conicet.gov.ar/handle/11336/10782>

Ramos Cuevas, P. J. (2016). Salidas profesionales del profesor de ELE en Japón y Corea del Sur: Diferencias y similitudes. MarcoELE. Revista de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, (23).

Valls Campà, L. (2011). Enseñanza/aprendizaje de la competencia comunicativa intercultural y análisis de actitudes. MarcoELE. Revista de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, (13). <https://www.marcoele.com/descargas/13/valls-competencia.intercultural.pdf>